



ΑΡΧΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

Αθήνα, 21-11-2014

Αριθ. Πρωτ.: Γ/ΕΞ/4758-2/21-11-2014

Α Π Ο Φ Α Σ Η 175 /2014

(Τμήμα)

Η Αρχή Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα συνεδρίασε σε σύνθεση Τμήματος στην έδρα της την Τετάρτη 05-11-2014 και ώρα 10:00 μετά από πρόσκληση του Προέδρου της, προκειμένου να εξετάσει την υπόθεση που αναφέρεται στο ιστορικό της παρούσας. Παρέστησαν οι Γεώργιος Μπατζαλέξης, Αναπληρωτής Πρόεδρος, κωλυμένου του Προέδρου της Αρχής Πέτρου Χριστόφορου, και τα αναπληρωματικά μέλη της Αρχής Σπύρος Βλαχόπουλος, ως εισηγητής, Γρηγόρης Λαζαράκος και Χαράλαμπος Ανθόπουλος, σε αντικατάσταση των τακτικών μελών Λεωνίδα Κοτσαλή, Αναστασίου – Ιωάννη Μεταξά και Δημητρίου Μπριόλα, οι οποίοι αν και εκλήθησαν νομίμως εγγράφως δεν παρέστησαν λόγω κωλύματος. Παρόντες χωρίς δικαίωμα ψήφου ήταν η Κάλλη Καρβέλη, νομικός ελεγκτής - δικηγόρος, ως βοηθός εισηγητής και η Ειρήνη Παπαγεωργοπούλου, υπάλληλος του τμήματος διοικητικών και οικονομικών υποθέσεων, ως γραμματέας.

Η Αρχή έλαβε υπόψη της τα παρακάτω:

Με το υπ' αριθμ. πρωτ. Γ/ΕΙΣ/4758/31.07.2014 έγγραφο, η Α προσέφυγε στην Αρχή για τον τρόπο μεταγραφής του ονόματός της σε λατινικούς χαρακτήρες στο υπό έκδοση διαβατήριό της. Ειδικότερα, η προσφεύγουσα διαμαρτύρεται γιατί ο τρόπος μεταγραφής του ονόματός της κατά το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 διαφέρει από τον τρόπο αναγραφής του σε άλλα δημόσια έγγραφα όπως αυτά της Ληξιαρχικής Πράξης Γεννήσεως (εκδοθείσα από το Δημαρχείο Βόννης της Γερμανίας) καθώς και του Απολυτηρίου Λυκείου της Ελληνο-Γαλλικής Σχολής Αθηνών του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας της Γαλλίας.

Πιο συγκεκριμένα, όπως προκύπτει από την ανωτέρω αναφερόμενη προσφυγή της προς την Αρχή και τα επισυναπτόμενα σε αυτήν έγγραφα, η προσφεύγουσα προσήλθε την/2014 στο Γραφείο Διαβατηρίων Μεταξουργείου για να υποβάλει τα δικαιολογητικά προς έκδοση διαβατηρίου. Κατά τον έλεγχο της αίτησης υποβολής, ενημερώθηκε με την από/2014 απόφαση του Διευθυντή Διεύθυνσης Διαβατηρίων και Εγγράφων Ασφαλείας ότι η αναγραφή του επωνύμου της δεν θα γίνει ως «A» (λατινικό), αλλά θα γίνει σύμφωνα τόσο με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 όσο και κατά παρέκκλιση αυτού, δηλαδή με τη χρήση μεταξύ των δύο αναγραφών του διαζευκτικού όρου «OR», ήτοι ως «A (ελληνικό) OR A (λατινικό)». Η προσφεύγουσα, αφού έλαβε γνώση της υπ' αριθμ. 1/2013 Γνωμοδότησης της ΑΠΔΠΧ, την/2014 υπέβαλλε εκ νέου το αίτημά της προς την ανωτέρω υπηρεσία προσκομίζοντας αντίγραφο Ληξιαρχικής Πράξης Γεννήσεως εκδοθείσα από το Δημαρχείο Βόννης της Γερμανίας καθώς και αντίγραφο Απολυτηρίου Λυκείου της Ελληνο-Γαλλικής Σχολής Αθηνών του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας Γαλλίας δηλώνοντας παράλληλα ότι επιθυμεί την αναγραφή του επωνύμου της ως «A (λατινικό)» και όχι ως «A (ελληνικό) OR A (λατινικό)», για λόγους αντιστοιχίας με τα προαναφερθέντα έγγραφα. Παρά ταύτα, με την από/2014 απόφαση του Διευθυντή Διεύθυνσης Διαβατηρίων και Εγγράφων Ασφαλείας το αίτημα της προσφεύγουσας απορρίφθηκε εκ νέου με την ακριβώς ίδια αιτιολογία. Πιο συγκεκριμένα, οι δύο ανωτέρω απορριπτικές αποφάσεις του Διευθυντή Διεύθυνσης Διαβατηρίων αναφέρουν ότι σύμφωνα με το άρθρο 5 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10/2005 όπως αυτή τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε με το άρθρο 3 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-δ/2005, το άρθρο 6 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-στ/2007 και το άρθρο 2 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-θ/2010 σε συνδυασμό με την υπ' αριθμ. 401/2011 Γνωμοδότηση του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, στις περιπτώσεις που οι πολίτες επιθυμούν την κατά παρέκκλιση του προτύπου ΕΛΟΤ 743 αναγραφή του ονοματεπωνύμου τους επί των διαβατηρίων, τότε στα εκδιδόμενα διαβατήρια αναγράφονται τα στοιχεία αυτά τόσο σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 όσο και κατά παρέκκλιση αυτού με παράθεση μεταξύ των δύο αναγραφών του αγγλικού διαζευκτικού όρου «OR».

Για τους λόγους αυτούς η προσφεύγουσα υπέβαλλε τις αντιρρήσεις της στην Αρχή, ζητώντας την αναγραφή του επωνύμου της σε λατινικούς χαρακτήρες μόνον ως «A (λατινικό)», όπως ακριβώς αναγράφεται στην Ληξιαρχική Πράξη Γεννήσεως εκδοθείσα από το Δημαρχείο Βόννης της Γερμανίας καθώς και στο Απολυτήριο Λυκείου της Ελληνο-Γαλλικής Σχολής Αθηνών του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας

Γαλλίας καθ' ότι επίκειται η εγγραφή της σε Πανεπιστημιακά Ιδρύματα της Γερμανίας. Μεταξύ των δικαιολογητικών εγγραφής συγκαταλέγεται και αντίγραφο Διαβατηρίου, του οποίου τα στοιχεία θα πρέπει να είναι σε απόλυτη ταύτιση με τα προαναφερθέντα δημόσια έγγραφα προς αποφυγή ταυτοπροσωπίας.

Κατόπιν τούτου, η Αρχή με το υπ' αριθμ. πρωτ. Γ/ΕΞ/4758-1/10-09-2014 έγγραφό της, προς τη Διεύθυνση Διαβατηρίων και Εγγράφων Ασφαλείας έκρινε σκόπιμη την εφαρμογή της γνωμοδότησης υπ' αριθμ 1/2013 της Αρχής στην περίπτωση της προσφεύγουσας και, κατά συνέπεια, την αναγραφή του ονοματεπωνύμου της με λατινικούς χαρακτήρες ως «Α (λατινικό)», κατά παρέκκλιση από το πρότυπο ΕΛΟΤ 743. Εν συνεχεία, η ενδιαφερόμενη υπέβαλλε εκ νέου αίτημα στη Διεύθυνση Διαβατηρίων και Εγγράφων Ασφαλείας σε απάντηση του οποίου έλαβε την από ...-2014 απορριπτική απόφαση. Πιο συγκεκριμένα, η απόφαση της Διεύθυνσης Διαβατηρίων είχε το εξής περιεχόμενο: *«Δεν δικαιούσθε να αιτείστε αναγραφή του επωνύμου σας στα λατινικά από «Α (ελληνικό) σε «Α (λατινικό)» καθόσον σύμφωνα με το άρθρο 5 Κ.Υ.Α. 3021/22/10/2005 όπως αυτή τροποποιήθηκε - συμπληρώθηκε με άρθρο 3 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-δ/2005, άρθρο 6 Κ.Υ.Α. 3021/22/10-στ/2007 και άρθρο 2 της Κ.Υ.Α. 3021/22/10-θ/2010 σε συνδυασμό με την υπ' αριθμ. 401/2011 Γνωμοδότηση του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, η οποία έγινε δεκτή από τον Υπουργό Προστασίας του Πολίτη στις 07-11-2011, στις περιπτώσεις που οι πολίτες επιθυμούν την κατά παρέκκλιση του προτύπου ΕΛΟΤ 743 την αναγραφή των ονοματεπωνυμικών τους στοιχείων επί των διαβατηρίων, τότε στα εκδιδόμενα διαβατήρια αναγράφονται τα στοιχεία αυτά τόσο σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 όσο και κατά παρέκκλιση αυτού, με παράθεση μεταξύ των δύο αναγραφών του αγγλικού διαζευκτικού όρου «OR». Επιπλέον σύμφωνα με την υπ' αριθμ. 1/2012 γνωμοδότηση της Αρχής Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα ορίζεται ότι στην περίπτωση μεταγραφής στα λατινικά ονόματος αλλοδαπής προέλευσης θα πρέπει να ακολουθείται αποκλειστικά η εγγραφή που υφίσταται στο αλλοδαπό δημόσιο έγγραφο που προσκομίζει το ενδιαφερόμενο πρόσωπο.»*

Η Αρχή μετά από εξέταση των στοιχείων του φακέλου, αφού άκουσε τον εισηγητή και τη βοηθό εισηγήτρια, η οποία στη συνέχεια αποχώρησε και κατόπιν διεξοδικής συζήτησης

ΣΚΕΦΤΗΚΕ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΝΟΜΟ

1. Σύμφωνα με την υπ' αριθμ.1/2013 γνωμοδότηση της Αρχής «5. Ειδικά για τον τύπο και το περιεχόμενο ενδείξεων διαβατηρίου η με αριθμό 3021/22/10/6.7.2010 απόφαση των Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών, Εξωτερικών και Δημόσιας Τάξης προβλέπει στο άρθρο 5 ότι: «Στο διαβατήριο αναγράφονται τα στοιχεία προσωπικής κατάστασης του κατόχου, ήτοι επώνυμο, όνομα, ιθαγένεια, ημερομηνία και τόπος γέννησης, φύλο και ύψος του κατόχου. Το επώνυμο και το όνομα αναγράφονται και με λατινικούς χαρακτήρες, με μεταγραφή σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛ.Ο.Τ. 743, που καθορίζεται από την υπ' αριθμ. ΔΙΕΜ Φ.06.5/Α 12167/28-9-1983 απόφαση του Υπουργού Προεδρίας της Κυβέρνησης (Β' - 579). Τα ανωτέρω στοιχεία αναγράφονται με λατινικούς χαρακτήρες κατά παρέκκλιση του προτύπου αυτού, ύστερα από αίτημα του ενδιαφερομένου, με βάση τη διαφορετική εγγραφή που υφίσταται σε δημόσιο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής το οποίο υποχρεούται να επιδείξει. Φωτοαντίγραφο του εγγράφου αυτού τηρείται μαζί με τα υπόλοιπα δικαιολογητικά». 6. Από τις ανωτέρω διατάξεις προκύπτει ότι απόκλιση από τους κανόνες μεταγραφής του ονοματεπωνύμου σε λατινικούς χαρακτήρες σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 στα υπό έκδοση διαβατήρια δικαιολογείται μετά από αίτημα του ενδιαφερόμενου προσώπου, όταν αυτό στηρίζεται σε διαφορετική εγγραφή που υφίσταται σε δημόσιο έγγραφο ημεδαπής ή αλλοδαπής αρχής. 7. Διπλή αναγραφή του ονόματος, δηλαδή τόσο κατά το πρότυπο ΕΛΟΤ 743 όσο και κατά τον τρόπο μεταγραφής σε παλαιότερο δημόσιο έγγραφο με την προσθήκη ανάμεσα στους δύο τρόπους γραφής του αγγλικού διαζευκτικού όρου «OR», στην οποία κατέληξε το Νομικό Συμβούλιο του Κράτους με τη με αριθμό 401/2011 γνωμοδότησή του (διαθέσιμη στην ιστοσελίδα του ΝΣΚ www.nsk.gov.gr) για λόγους αποτελεσματικότερης διασφάλισης της δημόσιας τάξης και ασφάλειας, μέσω της δυνατότητας πληρέστερου ελέγχου της έκνομης συμπεριφοράς πολιτών, μπορεί να γίνει δεκτή μόνο στην περίπτωση που η διπλή αναγραφή στη μηχανικώς αναγνώσιμη ζώνη του διαβατηρίου είναι τεχνικά δυνατή...».

2. Επειδή στην κρινόμενη υπόθεση, η προσφεύγουσα ζητά να αναγραφεί το επώνυμο της στο υπό έκδοση διαβατήριο σε λατινικούς χαρακτήρες ως «Α (λατινικό)», διότι α) με τον ίδιο τρόπο αναγράφεται και σε δημόσια έγγραφα της αλλοδαπής β) καθ' ότι επίκειται η εγγραφή της σε Πανεπιστημιακά Ιδρύματα της Γερμανίας, όπου μεταξύ των δικαιολογητικών εγγραφής συγκαταλέγεται και

αντίγραφο Διαβατηρίου, του οποίου τα στοιχεία θα πρέπει να είναι σε απόλυτη ταύτιση με τα υπόλοιπα έγγραφα προς αποφυγή ταυτοπροσωπίας.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ

Η Αρχή αποφαινεται ότι το επώνυμο της προσφεύγουσας στο υπό έκδοση διαβατήριο σε λατινικούς χαρακτήρες πρέπει να αναγραφεί ως «Α (λατινικό)», κατά παρέκκλιση από το πρότυπο ΕΛΟΤ 743, σύμφωνα με την Γνωμοδότηση 1/2013 της Αρχής που αναφέρεται στο σκεπτικό της παρούσας.

Ο Αναπληρωτής Πρόεδρος

Γεώργιος Μπατζαλέξης

Η Γραμματέας

Ειρήνη Παπαγεωργοπούλου